



МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
«Национальный медицинский исследовательский центр
«Межотраслевой научно-технический комплекс «Микрохирургия глаза»
имени академика С.Н. Федорова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГАУ «НМИЦ «МНТК «Микрохирургия глаза» им. акад. С.Н. Федорова» Минздрава России)

Одобрена на заседании
УЧЕНОГО СОВЕТА
протокол № 2 от «27» апреля 2022 г.
Ученый секретарь Иойлева Е.Э.

Утверждаю
исполняющий обязанности
генерального директора
профессор О.В. Гриднев

«29» апреля 2022 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

программы подготовки научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре по направлению подготовки
31.06.01. «Клиническая медицина»
по научной специальности 3.1.5. Офтальмология

Очная форма обучения

Рабочая программа разработана в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными Приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951.

Рабочая программа одобрена на заседании Ученого Совета от «27» апреля 2022 г. Протокол №2

Содержание

1. ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ.....	4
2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ	4
3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ	11
4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ	12
5. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ.....	14
6. ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ	20

Сокращения и условные обозначения

ФГТ - федеральные государственные требования
ОП - образовательная программа
РП - рабочая программа
ЗЕ - зачетные единицы
У- уровень усвоения «уметь»
З - уровень усвоения «знать»
В - уровень усвоения «владеть»
СР - самостоятельная работа
Л - лекции
С - семинары
П - практические занятия
Э - экзамен

1. Паспорт программы

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины является выработка знаний, умений и владений иностранным языком, необходимых аспиранту в научной (научно-исследовательской) деятельности в рамках научной специальности 3.1.5. Офтальмология.

Задачи:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной (научно-исследовательской) деятельности;

- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной (научно-исследовательской) деятельности в соответствии с научной специальностью;

- совершенствование профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного общения по вопросам научной специальности;

- реализация приобретенных владений в процессе поиска, отбора и использования материалами на иностранном языке в научно-исследовательском процессе.

1.2. Место дисциплины

Относится к Образовательному компоненту программы аспирантуры. Является дисциплиной, направленной на подготовку к сдаче кандидатского экзамена. Реализуется на первом году обучения (1 и 2 семестр).

1.3. Объем дисциплины

6 ЗЕ (216ч.), в том числе 1 ЗЕ (36ч.) - промежуточная аттестация (кандидатский экзамен).

1.4. Перечень планируемых результатов освоения программы

В результате освоения дисциплины аспирант приобретает знания, умения, владения:

3. 1- интонационное оформление предложения;

3. 2- лексико-грамматический строй изучаемого языка;

3. 3- не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;

3. 4-2- виды речевых действий и приемы ведения общения.

У. 1 – понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

У. 2 - читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

В. 1 – подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

В. 2 – умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. Содержание программы

Сроки обучения: 1 курс, 1 и 2 семестр обучения в аспирантуре (в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком программы).

2.1. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по семестрам:

срок		трудоемкость					
		по видам учебной работы (акад.час.)			общая		
курс	семестр	Л	П, С	СР	Э	акад.час.	ЗЕ
1	1		66	42		108	3
1	2		36	36		72	2
			6*	24*	6*	36*	1*
итого за курс			108	102	6*	216	6
всего			108	102	6	216	6

* объем, предусмотренный на проведение кандидатского экзамена.

2.2. Тематический план

п/ №	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Трудоемкость раздела дисциплины			
			Л	С, П	СР	Экзамен
1.	1	Морфологические и синтаксические основы чтения и перевода медицинской литературы на иностранном языке. Специфическая терминология по специальности 3.1.5. Офтальмология.		46	26	
2.	1	Особенности стиля и жанров иноязычной научной медицинской речи. Внутренняя и внешняя структура иноязычного научного текста. Работа с научными журналами.		20	16	
3.	2	Деловое и академическое письмо: написания, curriculum vitae; правила составления аннотации, и написания тезисов на иностранном языке.		18	18	
4.	2	Устная иноязычная коммуникация, связанная с научной и профессиональной деятельностью аспиранта, с актуальными вопросами медицины. Презентация доклада на конференции. Научная дискуссия на иностранном языке.		18	18	
		ИТОГО:		102	78	
5.	2	Промежуточная аттестация. Кандидатский экзамен		6	24	6
		ВСЕГО:		108	102	6

2.3. Лекции

2.4. Семинары и практические занятия

Номер раздела и темы	Тема практического занятия	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 1.			
Тема 1.	Специфика работы с текстами медицинской тематики	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 2.	Виды и способы перевода. Вспомогательные инструменты для перевода	12	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 3.	Типы предложений в научной письменной речи.	10	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 4.	Типичные ошибки при работе с иностранными текстами медицинской тематики	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 5.	Особенности терминообразование в медицине	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 6.	Терминология по узким направлениям специальности	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 2.			3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 7.	Распознавание типологии научного текста	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 8.	Технология составления плана, аннотации, реферата на иностранном языке.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 9.	Чтение научного текста. Особенности перевода с использованием устойчивыми словосочетаниями. Реферирование, аннотирование научного текста	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 10.	Практикум по чтению научного медицинского текста. Реферирование, аннотирование текста по специальности: овладение речевыми моделями.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 11.	Составление письменной аннотации текста по специальности. Устное реферирование текста по специальности.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 12.	Работа с базами Scopus\Web of Science. регистрация на сайтах иностранных офтальмологических журналов.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 3.			3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 13.	Виды и жанры делового письма: Curriculum vitae, заявка на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке, письмо-рекомендация, мотивация (для участия в конкурсе), тезисы,	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Тема практического занятия	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Тема 14.	Письменное оформление результатов информационного и научного поиска Написание Abstract/Summary научного текста.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 15.	Реферирование, аннотирование текста по специальности. Подготовка сообщения по теме «Научная биография»	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 4.			3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 16.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: научная биография	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 17.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: состояние исследования научной проблемы диссертации в России и за рубежом».	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 18.	Семинар-практикум по овладению технологией составления мультимедийной презентации (ММП) на иностранном языке	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 19.	Научная дискуссия на иностранном языке. Практическое занятие, имитирующее дискуссию на научной конференции.	6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Промежуточная аттестация	Консультации к кандидатскому экзамену	6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
ИТОГО:		108	

2.5. Программа самостоятельной работы аспиранта

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 1.				
Тема 1.	Специфика работы с текстами медицинской тематики	Подбор серии публикаций и анализ композиции, логической структуры, лексического наполнения.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 2.	Виды и способы перевода. Вспомогательные инструменты для перевода	Составление аннотации, реферата на иностранном языке текста по выбору. Распознавание типологии текста.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Тема 3.	Типы предложений в научной письменной речи.	Перевод изолированных предложений и предложений текста.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 4.	Типичные ошибки при работе с иностранными текстами медицинской тематики	Письменный перевод научного текста по специальности. Объем - 2000 печатных знаков.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 5.	Особенности терминообразование в медицине	Составление глоссария по теме диссертационной работы	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 6.	Терминология по узким направлениям специальности	Перевод изолированных предложений и предложений текста. Составление глоссария по теме диссертационной работы	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 2.				3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 7.	Распознавание типологии научного текста	Составление аннотации, реферата на русском/ иностранном языке текста по выбору. Распознавание типологии текста; ключевых слов, сегментов текста.	1	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 8.	Технология составления плана, аннотации, реферата на иностранном языке.		4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 9.	Чтение научного текста. Особенности перевода с использованием устойчивыми словосочетаниями. Реферирование, аннотирование научного текста		1	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 10.	Практикум по чтению научного медицинского текста. Реферирование, аннотирование	Реферирование, аннотирование текста по специальности.	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
	текста по специальности: овладение речевыми моделями.			
Тема 11.	Составление письменной аннотации текста по специальности. Устное реферирование текста по специальности.		4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 12.	Работа с базами Scopus\Web of Science.	Регистрация в системе Scopus, поиск научной информации	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 3.				3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 13.	Виды и жанры делового письма: Curriculum vitae, заявка на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке, письмо-рекомендация, мотивация (для участия в конкурсе), тезисы,	Написание личного резюме для приема на работу, заявки на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке и письма-рекомендации.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 14.	Письменное оформление результатов информационного и научного поиска Написание Abstract/Summary научного текста.	Написание Abstract/Summary научного текста по теме диссертации	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 15.	Реферирование, аннотирование текста по специальности. Подготовка сообщения по теме «Научная биография»		6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 4.				3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 16.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: научная биография	Сообщение, участие в беседе по теме устная презентация реферативного изложения текста по специальности.	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 17.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: состояние исследования научной проблемы диссертации в России и за рубежом».		4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 18.	Семинар-практикум по овладению технологией составления мультимедийной презентации (ММП) на иностранном языке		4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 19.	Научная дискуссия на иностранном языке. Практическое занятие, имитирующее дискуссию на научной конференции.	Подготовка к изложению на иностранном языке основных положений диссертационного исследования	6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Промежуточная аттестация	Подготовка к сдаче кандидатского экзамена	Выполнение перевода статьи.	24	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
ИТОГО:			102	

3. Учебно-методическое обеспечение программы

3.1. Перечень основной литературы

1. Бондаренко Л.П., Basics of English Phonetics. Основы фонетики английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Бондаренко Л.П., Завьялова В.Л., Пивоварова М.О., Соболева С.М. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2020. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0750-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN97859765075001.html>
2. Голуб Л.Н., Английский язык: учебное пособие для аудиторных занятий студентов направления подготовки 19.03.03 Продукты питания животного происхождения [Электронный ресурс] / Голуб Л.Н., Медведева С.А. - Брянск : Брянский ГАУ, 2019. - 112 с. - Режим доступа: https://www.rosmedlib.ru/book/IBGAU_032.html
3. Дубовский Ю.А., Английская коммуникативная фонетика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю.А. Дубовский, Б.Б. Докуто, Л.Н. Переяшкина. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 558 с. - ISBN 978-5-9765-1977-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976519770.html>
4. Косцова Н.Г., Основы ухода за пациентом в хирургической клинике = Basics of Nursing Care in Surgery : учебное пособие на русском и английском языках [Электронный ресурс] / Косцова Н.Г., Бадретдинова А.И., Тигай Ж.Г. [и др.] - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 312 с. - ISBN 978-5-9704-5383-4 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970453834.html>
5. Марковина И.Ю., Английский язык. Вводный курс [Электронный ресурс] : учебник / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова, С. В. Полоса. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 160 с. : ил. - 160 с. - ISBN 978-5-9704-5906-5 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970459065.html>
6. Марковина И.Ю., Английский язык. Базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова, С. В. Полоса. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 152 с. : ил. - 152 с. - ISBN 978-5-9704-5512-8 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970455128.html>
7. Мельничук М.В., Английский язык. Grammar in Progress [Электронный ресурс]: учебное пособие / Мельничук М.В., Третьякова Г.В., Танцура Т.А. - М. : Прометей, 2019. - 182 с. - ISBN 978-5-907100-34-3 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785907100343.html>
8. Молодых Е.А., Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : учеб. пособ. / Е.А. Молодых, С.В. Павлова. - Воронеж : ВГУИТ, 2019. - 111 с. - ISBN 978-5-00032-441-7 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785000324417.html>
9. Рушинская И.С., Английская пунктуация. English Punctuation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.С. Рушинская. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 118 с. - ISBN 978-5-9765-0661-9 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976506619.html>
10. Усачева Я.В., Практический курс английского языка. Фонетический аспект [Электронный ресурс] / Я.В. Усачева. - 2-е изд. (эл.). - М. : Рос. гос. Гуманитарн. ун-т, 2019. - 171 с. Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5; экран 10 (1 файл pdf : 171 с.) - ISBN 978-5-7281-2495-5 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785728124955.html>

3.2. Перечень дополнительной литературы

1. Артемова А.Ф., Леонович О.А. English for Teachers (Английский язык для педагогов) [Электронный ресурс] / Артемова А.Ф. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 263 с. -

- ISBN 978-5-9765-1995-4 - Режим доступа:
<https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976519954.html>
2. Мамулян А.С., Большой русско-английский спортивный словарь [Электронный ресурс] / Мамулян А.С. - М. : Спорт, 2020. - 568 с. - ISBN 978-5-906132-42-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785906132420.html>
3. Вдовичев А.В., Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976522473.html>
4. Рушинская И.С., Фонетический курс английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.С. Рушинская. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 40 с. - ISBN 978-5-89349-284-2 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893492842.html>
5. Шахова Н.И., Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / руков. Н.И. Шахова. - 17-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. - ISBN 978-5-89349-572-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893495720.html>

3.3. Периодические издания и интернет-ресурсы

www.bbc.com
www.nhs.uk
www.health-disease.org
www.elsevier.com
www.elsevierscienc.ru
www.ru.wikipedia.org
www.scopus.com
www.coursera.com
www.bmj.com
www.ajo.com

4. Материально-техническое обеспечение программы

Наименование аудиторий	Оснащенность учебных кабинетов
<p>№ 502 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 строение 1 (27,8 м²) Учебная аудитория, закрепленная за аспирантами 1 курса, для проведения лекционных, практических, семинарских занятий (мультимедийный) для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплинам.</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стол – 4 шт. 2. Стул – 10 шт. 3. Проектор NEC – 1 шт. 4. Экран – 1 шт. 5. Акустическая система – 1 шт. 6. Моноблок Lenovo – 1 шт. 7. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 8. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019

<p>№ 400 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 (87,7 м²) Помещение для самостоятельной работы, научной работы индивидуальной работы и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации в т.ч. электронная библиотечная система. Для организации работы ППС.</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стол – 6 шт. 2. Кресло – 6 шт. 3. Моноблок Lenovo – 2 шт. 4. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 5. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019
<p>№ 401 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 строение 1 (50,8 м²) Помещение для самостоятельной работы, научной работы индивидуальной работы и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации в т.ч. электронная библиотечная система (2 комп). Для организации работы ППС.</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Моноблок Lenovo – 4 шт. 2. Стол аудиторный – 11 шт. 3. Стул – 16 шт. 4. Витрина – 1 шт. 5. Кресло Ницца – 2 шт. 6. Стеллаж выставочный – 2 шт. 7. Стеллаж со стеклом – 2 шт. 8. Стол журнальный – 1 шт. 9. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 10. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019
<p>№ 101 Малый конференц-зал. Бескудниковский бульвар дом 59А строение 1 (109 м²) Приемная комиссия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Аудитория для инвалидов и лиц с ОВЗ. Для обучения лиц с ОВЗ (обучающиеся с инвалидностью). Лекционный, практический, текущего контроля и промежуточной аттестации, для подгрупповых занятий. Симуляционная аудитория. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, научной работы, индивидуальной работы и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации в т.ч. электронная библиотечная система.</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стол переговоров – 1 шт. 2. Стол президиума с трибуной – 1 шт. 3. Стул Престиж – 34 шт. 4. Кресло на колёсах – 24 шт. 5. Монитор View Sonic – 3 шт. 6. Проектор – 2 шт. 7. Экран Рулонный – 2 шт. 8. Акустическая система – 1 шт. 9. Инвалидная коляска транспортировочная – 1 шт. 10. Штора электр. – 3 шт. 11. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 12. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019.

5. Оценка качества освоения программы

5.1. Виды и формы проведения контроля, методики оценки

Программа контрольно-диагностических (оценочных) процедур аспирантов на соответствие их подготовки планируемым результатам освоения дисциплины включает текущий контроль, который осуществляется на занятиях в виде тестирования на бумажном носителе или путем устного опроса, решения ситуационных задач, а также путем проверки самостоятельной работы аспиранта.

Критерии оценки тестового контроля:

- до 69% правильных ответов - неудовлетворительно,
- 70% - 79% правильных ответов - удовлетворительно,
- 80% - 89% - хорошо,
- 90 - 100% - отлично.

Критерии оценки устного опроса, собеседования:

- «отлично» ставится за полные и точные ответы на все вопросы и свободное владение основными терминами и понятиями опрашиваемой темы;
- «хорошо» ставится за полные ответы на вопросы, но с незначительными неточностями, исправляемыми самостоятельно или с помощью преподавателя;
- «удовлетворительно» ставится за неполные ответы на вопросы, удовлетворительное владение основными терминами и понятиями опрашиваемой темы;
- «неудовлетворительно» ставится за неправильные ответы или за отказ отвечать на вопросы.

Критерии оценки перевода:

- «отлично» - переведено более $\frac{3}{4}$ текста, не распознана 1 грамм. конструкция, неадекватный перевод 1 лексической единицы, перевод содержит 1 отклонение от стилистических норм русского языка;
- «хорошо» - переведено около $\frac{3}{4}$ текста, не распознано 2-3 грамм. конструкции, неадекватный перевод 2-3 лексических единиц, перевод содержит 2-3 отклонения от стилистических норм русского языка;
- «удовлетворительно» - переведено более $\frac{1}{2}$ текста, не распознано 4-5 грамм. конструкции, неадекватный перевод 4-5 лексических единиц, перевод содержит 4-5 отклонений от стилистических норм русского языка;
- «неудовлетворительно» - переведено менее $\frac{1}{2}$ текста, не распознано более 5 грам. конструкций, неадекватный перевод более 5 лексических единиц, перевод содержит более 5 отклонений от стилистических норм русского языка.

Промежуточной аттестацией по дисциплине является кандидатский экзамен.

Критерии оценки кандидатского экзамена.

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокое и полное знание и понимание всего объема программного материала; полное понимание сущности рассматриваемых понятий, явлений и закономерностей, теорий, взаимосвязей. Умеет составить полный и правильный ответ на основе изученного материала; выделять главные положения, самостоятельно подтверждать ответ конкретными примерами, фактами; самостоятельно и аргументировано делать анализ, обобщать, выводы. Последовательно, четко, связно, обоснованно и безошибочно излагает учебный материал: дает ответ в логической последовательности с использованием принятой терминологии; делает собственные выводы; правильно и обстоятельно отвечает на дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант показывает знания всего изученного программного материала. Дает полный и правильный ответ на основе изученных теорий; допускает незначительные ошибки и недочеты при определении понятий, неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях; материал излагает в определенной логической последовательности, при этом допускает одну негрубую ошибку или не более двух недочетов и может их исправить самостоятельно

при требовании или при небольшой помощи преподавателя; в основном усвоил учебный материал; подтверждает ответ конкретными примерами; правильно отвечает на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант усвоил основное содержание учебного материала, имеет пробелы в усвоении материала, материал излагает фрагментарно, не всегда последовательно. Показывает недостаточную сформированность отдельных знаний и умений; выводы и обобщения аргументирует слабо, допускает в них ошибки. Допускает ошибки и неточности в использовании научной терминологии, определения понятий дает недостаточно четкие. Отвечает неполно на дополнительные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант не усвоил и не раскрыл основное содержание материала; не делает выводов и обобщений. Не знает и не понимает значительную или основную часть программного материала в пределах поставленных вопросов или имеет слабо сформированные и неполные знания и не умеет применять их к решению конкретных вопросов. При ответе (на один вопрос) допускает более двух грубых ошибок, которые не может исправить даже при помощи преподавателя.

5.2. Проверка результатов освоения дисциплины

п/ №	Наименование раздела дисциплины	Проверка заявленного порогового уровня сформированности знаний, умений, владений		
		З.	У.	В.
1.	Морфологические и синтаксические основы чтения и перевода медицинской литературы на иностранном языке. Специфическая терминология по специальности 3.1.5. Офтальмология.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
2.	Особенности стиля и жанров иноязычной научной медицинской речи. Внутренняя и внешняя структура иноязычного научного текста. Работа с базами Scopus/Web of Science и научных периодических журналов.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
3.	Деловое и академическое письмо: написания, curriculum vitae; правила составления аннотации, и написания тезисов на иностранном языке.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу,	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного

			опираясь на изученный языковой материал	языкового материала
4.	Устная иноязычная коммуникация, связанная с научной и профессиональной деятельностью аспиранта, с актуальными вопросами медицины. Презентация доклада на конференции. Научная дискуссия на иностранном языке.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
5.	Кандидатский экзамен			

5.3. Оценочный материал для проведения текущего контроля успеваемости

Тестовые задания к теме 1-4.

Вопросы текущего контроля:

- What scientific problem do you study?
- What is the aim of your research?
- What is the practical value of your scientific work?
- What findings do you expect to uncover with your data?
- How might the characteristics of the research impact your findings?
- What is clinical research?
- Who can participate in a clinical research study?
- What is the difference between an observational clinical research study and a clinical trial?
- What is an informed consent?
- What are the main parts of scientific abstract?

Вопросы контроля самостоятельной работы:

- Could you name basic parts of curriculum vitae?
- What types of scientific papers do you know?
- What essential parts of scientific paper do you know?
- What's the difference between primary and secondary research?
- How many experimental phases usually have experimental part of clinical study?
- What are specific characteristics of observational study?
- What are differences between case control and cohort study?
- What are the main parts of dissertation?
- What is meta-analysis?
- What are the main principles of literature review?

Итоговый контроль:

- Morphological basics of scientific reading.
- Terminology of Ophthalmological diseases.
- External and internal structure of scientific paper.
- Work with Scopus/Web of science. Principles and specifics.
- Parts of curriculum vitae. Rules and structure.
- Writing an abstract for scientific paper.
- Presentation for international congress.
- Scientific discussion at international congress.

- Writing a plan of dissertation. Basic rules.
- Training at the hospital abroad. How to write an application

5.4. Оценочные материалы для проверки промежуточной аттестации. Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену.

Тестовые задания:

Тема 12

1. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3. Грамматика.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. todosmth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that(of), those(of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, notso ... as, the ... the).

4. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

– владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

5.5 Примеры оценочных средств

Тестовое задание

I:

S: Какое слово имеет суффикс с отрицательным значением?

-: responsible

-: sufficiency

-: sleeplessness

-: intrahepatic

I:

S: Какой частью речи являются слова?

L1: favourable

L2: achievement

L3: immediately

L4: hospitalize

R1: прилагательное

R2: существительное

R3: наречие

R4: глагол

R5: числительное

I:

S: Какой симптом является субъективным?

-: cough

-: fever

-: jaundice

-: nausea

I:

S: Для каких заболеваний характерны следующие симптомы?

L1: rales and crepitation

L2: pain in the substernal area

L3: vomiting and nausea

L4: jaundice of sclera

R1: pneumonia

R2: angina pectoris

R3: peptic ulcer

5.6. Содержание и структура кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков и составляет рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста со словарем по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Форма проверки: письменный перевод текста.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

6. Лист изменений (хранится с контрольным экземпляром)

Номер п/п	Прилагаемый к программе документ, содержащий текст обновления			Подпись	ФИО
		Дата	Номер протокола		
1	Приложение №1				
2	Приложение №2				
3	Приложение №3				
4	Приложение №4				
5	Приложение №5				
6	Приложение №6				
7	Приложение №7				